

III.C.1.25

Autoren

Augustinus und Livius – Das Ende der römischen Exempla

Dr. Benedikt Simons



© RAABE 2021

© akg-images

Augustinus greift in *de civitate Dei* sehr oft auf *exempla* zurück, wie sie Livius verarbeitet hat. Den kanonischen Geschichtsschreiber Roms erwähnt er namentlich aber ausgesprochen selten. Die vorliegende Reihe will zeigen, dass Augustinus bewusst vorgeht, indem er nicht nur die moralischen *exempla* für Rom gezielt in Frage stellt, sondern eben auch seine literarische Instanz. So bereitet er den Boden für seine umfassende Vorstellung der *civitas Dei*.

KOMPETENZPROFIL

Klassenstufe/Lernjahr: 10.–12. Klasse

Dauer: 10 Unterrichtsstunden

Kompetenzen: 1. Textkompetenz: Kenntnisse der Gattung der moralisch exemplarischen Geschichtsschreibung (Annales), Nachweisen und Einordnen von signifikanten Merkmalen dieser Gattung 2. Kulturkompetenz: Erfassen und kritisches Beurteilen maßgeblicher Verhaltensnormen römischen Denkens

Thematische Bereiche: Römische Geschichtsschreibung: res publica und Prinzipat

Auf einen Blick

1. Stunde

Thema:	Der Sturm auf Rom 410 n. Chr.
M 1	Alarich und seine Goten erobern Rom / Bildanalyse, Diskussion
ZM 1	Powerpoint-Präsentation „Alarich und seine Goten“

2.–8. Stunde

Thema:	Augustinus und die römischen <i>exempla</i>
M 2a	Gruppe A – Augustinus und die römischen <i>exempla</i> (Aug. civ. 2, 17) / Gruppenarbeit, Übersetzung und Interpretation
M 2b	Der Raub der Sabinerinnen (Liv. 1, 9) / Vergleichstext zur Interpretation
M 2c	Cicero und das <i>bellum iustum</i> (Cic. off. 1, 34/rep. 3,34) / Vergleichstext zur Interpretation
M 3a	Gruppe B – Augustinus und die römischen <i>exempla</i> (civ. 2, 22/ 3, 8-9) / Gruppenarbeit, Übersetzung und Interpretation
M 3b	Livius über Numa Pompilius (Liv. 1, 19) / Vergleichstext zur Interpretation
M 3c	Das Selbstbild des Augustus (R. Gest. div. Aug. 13) / Vergleichstext zur Interpretation
M 4a	Gruppe C – Augustinus und die römischen <i>exempla</i> (civ. 1,16.19) / Gruppenarbeit, Übersetzung und Interpretation
M 4b	Livius über Lucretia (Liv. 1,58) / Vergleichstext zur Interpretation
M 5a	Gruppe D – Augustinus und die römischen <i>exempla</i> (Aug.civ. 3, 21) / Gruppenarbeit, Übersetzung und Interpretation
M 5b	Sallust über... / Vergleichstext zur Interpretation
M 5c	Zwei Extreme (Liv. praef. 11) / Vergleichstext zur Interpretation
M 5d	Livius über den Triumph des Manlius (Liv. 39, 6) / Vergleichstext zur Interpretation

9./10. Stunde

Thema:	Augustinus und die <i>exempla</i> des Livius
M 6	Augustinus und die <i>mores</i> und <i>artes</i> der <i>exempla</i> des Livius / Textanalyse

LEK

LEK	Das <i>exemplum</i> des Mucius Scaevola / Lernerfolgskontrolle
------------	---

Minimalplan

Man kann auf ein Material der Reihe verzichten, da auch bei drei Materialien das Muster des Augustinus bei der Verarbeitung der *exempla* des Livius deutlich wird. Ebenso ist die LEK nicht zwingend.

Alarich und seine Goten erobern Rom

M 1



Andre Durenceau: *The Sack of Rome*, 1962

Aufgaben

1. Beschreiben Sie das Bild.
2. Halten Sie den Eindruck fest, der von der Eroberung und Plünderung Roms 410 n. Chr. erweckt wird.
3. Vergleichen Sie Ihren Eindruck mit den Beschreibungen der Ereignisse von Hieronymus und Augustinus.

1 „Terribilis de occidente rumor adfertur obsideri Romam et auro salutem civium redimi
2 spoliatosque rursus circumdari, ut post substantiam vitam quoque amitterent. Haeret
3 vox et singultus intercipiunt verba dictantis. Capitur urbs, quae totum cepit orbem,“
(*hlg. Hieronymus (354 – 420 n. Chr.), epist. ad Principiam, 12*)

1 “Mihi quaedam dicenda sunt aduersus eos, qui Romanae rei publicae clades in religionem
2 nostram referunt, qua diis suis sacrificare prohibentur.”
(*hlg. Augustinus (347 – 430 n. Chr.), de civitate Dei 1, 36*)

Gruppe A – Augustinus und die römischen *exempla* (Aug. civ. 2, 17)

M 2a



Über verschiedene Personen und Ereignisse der römischen Frühgeschichte, die Livius überliefert, äußert sich Augustinus (354 – 430 n. Chr.) so (civ. 2 17):

Populo Romano propterea leges non sunt a numinibus¹ constitutae, quia, sicut Sallustius² ait, „ius bonumque apud eos non legibus magis quam natura valebat“³? Ex hoc „iure ac bono“ credo raptas⁴ Sabinas. Quid enim iustius et melius quam filias alienas fraude spectaculi⁵ inductas non a parentibus accipi, sed vi, ut quisque poterat, auferri⁶? Nam si inique⁷ facerent⁸ Sabini negare⁹ postulatas, quanto¹⁰ fuit iniquius rapere non datas! Iustius autem bellum cum ea gente geri potuit, quae filias suas ad matrimonium conregionalibus¹¹ et confinalibus¹² suis negasset petitas, quam cum ea, quae repetebat¹³ ablatas. Illud ergo potius fieri¹⁴; ibi Mars filium suum pugnantem iuaret¹⁵, ut coniugiorum negatorum armis ulcisceretur iniuriam¹⁶, et eo modo ad feminas, quas voluerat, perveniret. Aliquo enim fortasse iure belli iniuste negatas iuste victor auferret; nullo autem iure pacis non datas rapuit et iniustum bellum cum earum parentibus iuste suscensentibus¹⁷ gessit. Hoc sane¹⁸ utilius feliciusque¹⁹ successit²⁰, quod, etsi ad memoriam fraudis illius circensium spectaculum mansit²¹, facinoris tamen in illa civitate et imperio non placuit exemplum, faciliusque Romani in hoc erraverunt, ut post illam iniquitatem deum sibi Romulum consecrarent²², quam ut in feminis rapiendis factum eius imitandum lege ulla vel more permetterent. Ex hoc „iure ac bono“ Marcus Camillus²³, illius temporis vir egregius, qui Veientes, gravissimos hostes populi Romani, post decennale²⁴ bellum, quo Romanus exercitus totiens²⁵ male pugnando graviter adflictus est²⁶, iam ipsa Roma de salute dubitante atque trepidante²⁷ facillime superavit eorumque urbem opulentissimam²⁸ cepit, invidia obtrectatorum²⁹ virtutis suae et insolentia³⁰ tribunorum plebis reus³¹ factus est³² tamque ingratham³³ sensit, quam liberaverat, civitatem, ut de sua damnatione³⁴ certissimus³⁵ in exilium sponte³⁶ discederet et decem milia aeris³⁷ absens etiam damnaretur, mox iterum a Gallis vindex³⁸ patriae futurus ingratae.

1 **numen**, -inis n.: Gottheit – 2 **G. Sallustius Crispus**: römischer Geschichtsschreiber (86–35/4 v. Chr.), der in seinen Werken, *De coniuratione Catilinae* (41 v. Chr.), *De bello Jugurthino* (40 v. Chr.) und in den *Historiae* (ca. 35 v. Chr.), die römische Gesellschaft einer zunehmenden moralischen Kritik unterzog. Er galt neben Livius den heidnischen Zeitgenossen des Augustinus als einer der herausragenden historiographischen Autoritäten der römischen Geisteswelt. – 3 Das Zitat stammt aus *De coniuratione Catilinae* (11, 4). – 4 Zu **raptas** ergänze: esse *Der Raub der Sabinerinnen ist bei Livius (59 v. Chr. – 17 n. Chr.), ab urbe condita*, 1, 9 – 13 überliefert und fester Bestandteil der römischen Überlieferung geworden. – 5 **fraus** (-dis f) **spectaculi**: die betrügerische Einladung zu einer Festveranstaltung – 6 **auferre**, -o, **abstuli**, **ablatum**: wegtragen, entführen – 7 **inique**: unrechtmäßig

– 8 **facere**, -io, -feci, factum: handeln, sich verhalten – 9 **negare postulas**: ergänze filias. – 10 **quanto** (abl. mensurae): (um) wieviel – 11 **conregionalis**, -is m.: Mitbewohner (der in derselben Gegend wohnt) – 12 **confinalis**, is m.: (Grenz)Nachbar – 13 **repetere**, -o, -ivi, -itum: zurückverlangen, zurückfordern – 14 **fierit** = factum esset – 15 **iuaret** wie Konj. Plusqmparf. zu gebrauchen – 16 **ulcisci iniuriam**: Unrecht sühnen – 17 **suscensens**: zutiefst erzürnt, vor Zorn entflammt – 18 **sane**: immerhin – 19 Der Komparativ hier ohne unmittelbaren Vergleich: recht.../ ziemlich... 20 **succedere**, -o, -cessi, successum: ablaufen, geschehen – 21 **circensium spectaculum mansit**: Möglicherweise denkt Augustinus an die Zirkusspiele (**circensia spectacula**) zu Ehren des Neptun equester, zu denen die Sabiner eingeladen worden waren und seit dem bestehen blieben (manere). – 22 **consecrare** + dopp. Akk. – jmdn. zu etw. weihen/ jmdn. als etw. heiligen – 23 **M. Camillus** (446 – 365 v. Chr.) war, nachdem er zuvor schon mehrere erfolgreiche Feldzüge gegen die umliegenden Stämme Roms geführt hatte, 396 v. Chr. zum Diktator gewählt worden und hatte in dieser Funktion die Stadt Veji und ihre Bewohner (Veientes) unterworfen. Fünf Jahre später soll er wegen Unterschlagung der Beute aus diesem Feldzug zu einer Strafzahlung von 10000 Assen verurteilt und ins freiwillige Exil gegangen sein. Aus dem Exil heraus wurde er 390/ 87 v. Chr. wieder zum Diktator gewählt, nachdem Rom von den Galliern erobert und geplündert worden war, was erst wieder 800 Jahre später 410 n. Chr. wieder geschehen sollte. In der Folgezeit baute er Rom wieder auf und verteidigte es erfolgreich gegen die Nachbarstämme. Deswegen nennt ihn Livius, zusammen mit Sallust eine historiographische Autorität für das Geistesleben der Römer, insbesondere für die heidnischen Kritiker der Christen, nach Romulus den alter conditor urbis (5,49,7) und widmet ihm zwei Bücher (5/ 6). – 24 **deccennalis**: zehn Jahre lang – 25 **totiens**: so oft – 26 **graviter adflictus est**: ihm ist schwer zugesetzt worden – 27 **trepidare**: (vor Angst) zittern – 28 **opulentus**: reich, üppig, wohlhabend – 29 **obrectator**, -oris m.: Neider – 30 **insolentia**, -ae f.: Unverschämtheit, Schamlosigkeit – 31 **reus**, -i, m.: Angeklagter – 32 **facere**, io, feci, factum + dopp. Akk.: jmdn. zu etw. machen – 33 **ingratus**: undankbar – 34 **damnatio**, -ionis f. (Subst. zu **damnare**): Verurteilung – 35 **certus** + Abl.: (einer Sache) sicher – 36 **sponte**: freiwillig – 37 **decem milia aeris**: 10 000 As – 38 **vindex**, icis m.: Rächer, Befreier

Aufgaben

Vorschließung

1. Legen Sie anhand der Namen und anhand lateinischer Begriffe dar, welche Personen und Ereignisse der römischen Geschichte Augustinus aufgreift und wie er sie bewertet. Berücksichtigen Sie auch die Angaben und belegen Sie Ihre Antwort am lateinischen Text.
2. Übersetzen Sie den lateinischen Text.
3. Halten Sie fest, welche Kritik Augustinus an den Römern übt. Belegen Sie Ihre Antwort am lateinischen Text.
4. Vergleichen Sie diese Kritik mit der Rechtfertigung der Römer, die in der Darstellung des Raubs der Sabinerinnen durch Livius (**M 2b**) deutlich wird. Belegen Sie Ihre Antwort am lateinischen Text.
5. Erläutern Sie die beurteilende Darstellung der Römer beim Raub der Sabinerinnen durch Livius und durch Augustinus vor dem Hintergrund der Definitionen Ciceros vom *bellum iustum* (**M 2c**). Belegen Sie Ihre Antwort am lateinischen Text.
6. Präsentieren Sie Zielsetzung und Vorgehensweise des Augustinus in einem umfassenden, sinnvoll und übersichtlich strukturierten Thesenblatt für die anderen Gruppen.



Gruppe B – Augustinus und die römischen *exempla* (civ. 2, 22/ 3, 8-9)

M 3a



Über die Ereignisse beim „Galliersturm“ und über Pompilius Numa, den zweiten König Roms, die Livius (59 v. Chr.–17 n. Chr.) in *ab urbe condita* überliefert, äußert sich Augustinus (354–430 n. Chr.) so:

Sed tamen haec numinum¹ turba ubi erat, cum longe, antequam² mores corrumpentur³ antiqui, a Gallis Roma capta et incensa est⁴? An praesentes⁵ forte dormiebant⁶? Tunc enim tota urbe in hostium potestatem redacta⁷ solus collis Capitolinus remanserat, qui etiam ipse caperetur, nisi saltem⁸ anseres deis dormientibus vigilarent⁹. Unde¹⁰ paene in superstitionem¹¹ Aegyptiorum bestias avesque colentium¹² Roma deciderat¹³, cum anseri sollemnia¹⁴ celebrabant. Verum¹⁵ de his adventiciis¹⁶ et corporis potius¹⁷ quam animi malis, quae vel ab hostibus vel alia clade accidunt, nondum interim dispuo: nunc ago de labe¹⁸ morum. Quibus primum paulatim decoloratis¹⁹, deinde torrentis²⁰ modo praecipitatis²¹ tanta quamvis²² integris tectis moenibusque²³ facta est ruina rei publicae, ut magni auctores eorum eam²⁴ tunc amissam (esse) non dubitent dicere. Recte autem abscesserant²⁵, ut amitteretur, „omnes adytis²⁶ arisque relictis dei“, si eorum²⁷ de bona vita atque iustitia civitas praecepta contempserat. Nunc vero quales, quaeso, dei fuerunt, si noluerunt cum populo cultore suo²⁸ vivere, quem male viventem non docuerant bene vivere? [...] Hi etiam Numam Pompilium²⁹ successorem Romuli adiuvisse creduntur³⁰, ut toto regni sui tempore pacem haberet etiani portas, quae bellis patere adsolent, clauderet, eo merito³¹ scilicet, quia Romanis multa sacra constituit. [...] Sed si hoc tam magnum bonum dei illi Romae vel Pompilio contulerunt, cur imperio Romano per ipsa tempora laudabilia id numquam postea praestiterunt³²? An utiliora erant sacra, cum instituerentur, quam, cum instituta celebrarentur? Atqui tunc nondum erant³³, sed ut essent, addebantur³⁴; postea vero iam erant, quae, ut prodessent, custodiebantur. Quid ergo est, quod illi quadraginta tres vel, ut alii volunt, triginta et novem anni in tam longa pace transacti sunt regnante Numa et postea sacris institutis deisque ipsis³⁵, qui eisdem sacris fuerant invitati, iam praesidibus atque tutoribus vix³⁶ post tam multos annos ab urbe condita usque ad Augustum pro³⁷ magno miraculo unus commemoratur³⁸ annus post primum bellum Punicum, quo belli portas Romani claudere potuerunt?

1 **numen**, -inis n.: Gottheit – 2 **antequam**: bevor – 3 *Der Geschichtsschreiber* G. Sallustius Crispus (86 – 35/4 v. Chr.), *neben* Livius (59 v. Chr. – 17 n. Chr.), *eine der historiographischen Autoritäten für die Römer, hat in seinen Werken* *De coniuratione Catilinae* (41 v. Chr.) *und* *De bello Jughurtino* (40 v. Chr.) *dargelegt, dass die römische Gesellschaft und ihre Sitten (mores) nach dem Fall Karthagos 146 v. Chr., nachdem der metus hostium oder metus Punicus sie nicht mehr zur Selbstbeherrschung und zu sittlicher Integrität zwang, in einem immer rapider zunehmenden Maße moralisch zersetzt wurden (corrumpere) und dadurch ihr Staat (res publica) zusammengebrochen sei.* – 4 *Der Überlieferung bei Livius* (59 v. Chr. – 17 n. Chr.) *im 5. und 6. Buch nach wurde außer dem Kapitol auf dem gleichnamigen Hügel (collis Capitolinus) das übrige (ceterum) Rom 390/ 387 v. Chr. von den Galliern erobert und gebrandschatzt. Das Kapitol nicht, da Gänse (anser), aufgeschreckt durch die Gallier, mit ihrem Geschnatter M. Manlius Capitolinus und die Garnison weckten, dazu Liv. a. u. c. 5, 41. Dieser „Galliersturm“ wurde von den Zeitgenossen, wie von Augustinus selbst (de civ. Dei 3, 29), mit der Katastrophe von 410*

n. Chr. gleichgesetzt. Die Katastrophe von 390/ 387 v. Chr. empfanden die Römer in ihrer Geschichte als so existenziell, dass sie den Diktator M. Camillus, der die Gallier vertrieb, die Stadt sicherte und Roms Stellung in Italien wieder erstellte, als alter conditor urbis, den "zweiten Gründer Roms" bezeichneten.

– 5 **praesens**: gegenwärtig, anwesend (hier konzessiv gebraucht).– 6 **dormire**, -io, -ii: schlafen – 7 **in potestatem redigere**: etw. in seine Gewalt bringen – 8 **saltem**: wenigstens – 9 **vigiliare**: wach sein, Wächter sein (*Konj. Imp. als Irrealis der Verg., ebenso bei caperetur*). – 10 **unde**: daher, daraus – 11 **superstitio**, -ionis f: Aberglaube – 12 Viele Götter der Ägypter wurden in Gestalt von Tieren (bestia, z. B. Anubis (Schakal), Abi (Panther), Mahes (Löwe)) oder Vögeln (avis, z. B. Horus, Mut, Chentechtai, Hemen (alle: Falke)) verehrt (**colere**).– 13 **decidere**, -o, -cidi: hinab-/hineinfallen – 14 **sollemnia**, -ium n.: (jährlich) Opferfeiern (so auch: sacra) – 15 **verum**: aber – 16 **adventicus**: äußerlich – 17 **potius**: eher – 18 **labis**, -is f.: Aus-/Abgleiten, Verfall (Subst. zu labi) – 19 **decolorare**: verblassen, verfallen – 20 **torrens**, -ntis m.: Sturzbach – 21 **praecipitare**: kopfüber stürzen (= praecipites ire, vgl. Liv. praef. 9) – 22 Fassen Sie **quamvis integris** (unversehrt) 23 **moenibusque** als *abl. abs. mit eindeutig konzessivem Sinn auf*. – 24 **eam** gemeint ist die res publica – 25 **abscedere**, -o, -scessi.: weggehen – 26 **adytum**, -i n.: heiliger Raum (in einem Tempel; Augustinus zitiert hier Vergil, den Schöpfer des römischen "Nationalepos", der Aeneis (2,351). – 27 **eorum** (= deorum) auf **praecepta** (Vorgaben, -schriften) bezogen. – 28 **cultore suo**: (prädikativ zu populo) in tiefer Verehrung ihnen gegenüber – 29 **Numa Pompilius** der zweite König Roms, mithin Nachfolger (successor) des Romulus (angeblich 750 – 672 n. Chr.), der als der kriegerische König gleichsam das martialische Gegenbild zu Numa Pompilius gibt. Dieser regierte nach Livius (59 v. Chr. – 17 n. Chr.), ab urbe condita 1, 21, 6, 43 Jahre, nach anderen Autoren nur 39 Jahre lang. Kennzeichnend für die Friedensperiode unter Numa Pompilius ist neben den zahlreichen Kulturen und Tempeln, die er zum Schutz und Wohle des römischen Staates eingerichtet habe (constituere/instituere), der Tempel des Janus, den er nach Livius, 1, 19 bauen ließ und dessen Tore (portae) im Krieg der Gewohnheit (der Römer nach) offenstanden (bellis patere adsolent) und die die Römer nur im Frieden (pax) schließen (cludere) durften. Dass er diese Tore seit Gründung der Stadt (ab urbe condita) nach Numa Pompilius und nach dem Sieg im 1. Punischen Krieg (264 – 241 v. Chr.) (primum bellum Punicum) in der Geschichte Roms zum dritten Mal schließen durfte, betont Augustus (27 v. Chr. – 14 n. Chr.) in seinen im Imperium veröffentlichten res gestae (13) selbst, so auch Livius 1,19,3 und Vergil, Aen. 7,601–615. – 30 **hi ... creduntur**: *Ncl*: man glaubt, dass sie ... – 31 **eo merito**: und dies verdienstermaßen – 32 **praestare**, -o, -stiti, -stitum: gewähren – 33 **erant** *Vollverb* – 34 **addere**, -o, addidi, additum: hinzufügen, neu einrichten – 35 **deis ipsis ... praesidibus** (Bewahrer) **atque tutoribus** *abl. abs.* – 36 **vix**: kaum, nur (*gehört zu unus ... annus*) – 37 **pro** + *Abl.*: wie – 38 **commemorare**: erwähnen

Aufgaben

Vorschließung

- Legen Sie anhand der Namen und anhand lateinischer Begriffe dar, welche Personen und Ereignisse der römischen Geschichte Augustinus aufgreift und wie er sie bewertet. Berücksichtigen Sie auch die Angaben und belegen Sie Ihre Antwort am lateinischen Text.
- Übersetzen Sie den lateinischen Text.
- Halten Sie fest, welche Kritik Augustinus an den Römern übt. Belegen Sie Ihre Antwort am lateinischen Text und berücksichtigen Sie auch die Übersetzungshilfen.
- Legen Sie das Vorgehen des Augustinus dar, indem Sie das Bild, das Livius von Numa (**M 3b**), und das, das Augustus von sich selbst (**M 3c**) zeichnet, vergleichend heranziehen. Belegen Sie Ihre Antwort am lateinischen Text und berücksichtigen Sie auch die Übersetzungshilfen.
- Präsentieren Sie Zielsetzung und Vorgehensweise des Augustinus in einem umfassenden, sinnvoll und übersichtlich strukturierten Thesenblatt für die anderen Gruppen.



Gruppe C – Augustinus und die römischen *exempla* (civ. 1,16.19)

M 4a



Bei der Plünderung Roms durch die Westgoten 410 n. Chr. waren auch christliche Frauen, auch Nonnen, vergewaltigt worden. Zu dieser Frage äußert sich Augustinus (354–430 n. Chr.), indem er auf das *exemplum* der Lucretia zurückgreift:

Sit igitur imprimis positum¹ atque firmatum², virtutem, qua recte vivitur, ab animi sede membris corporis imperare sanctumque corpus usu fieri sanctae voluntatis³, qua⁴ inconcussa⁵ ac stabili permanente, quidquid⁶ alius de corpore vel in corpore fecerit, quod sine peccato⁷ proprio⁸ non valeat⁹ evitari¹⁰, praeter¹¹ culpam esse patientis¹². Sed quia non solum quod¹³ ad dolorem, verum etiam quod ad libidinem pertinet, in corpore alieno perpetrari¹⁴ potest, quidquid¹⁵ tale factum fuerit, etsi retentam constantissimo animo pudicitiam non excutit¹⁶, tamen pudorem incutit [...]. An forte huic perspicuae¹⁷ rationi, qua dicimus corpore oppresso¹⁸ nequaquam¹⁹ proposito castitatis ulla in malum consensione mutato²⁰ illius tantum esse flagitium²¹, qui opprimens concubuerit²², non illius, quae oppressa concumbenti nulla voluntate consenserit, contradicere audebunt hi²³, contra quos feminarum Christianarum in captivitate oppressarum non tantum mentes, verum etiam corpora sancta defendimus? Lucretiam certe²⁴, matronam nobilem veteremque Romanam, pudicitiae magnis efferunt laudibus. Huius corpore cum violenter oppressio Tarquini regis filius libidinose potitus esset²⁵, illa scelus improbissimi iuvenis marito Collatino et propinquo Bruto, viris clarissimis et fortissimis, indicavit eosque ad vindicatam constrinxit.²⁶ Deinde foedi in se commissi aegra atque inpatiens²⁷ se peremit²⁸. Quid dicemus? Adultera haec an casta iudicanda est? Quis in hac controversia laborandum (esse) putaverit? Egregie quidam ex hoc veraciterque declamans ait: "Mirabile dictu²⁹, duo fuerunt et adulterium unus admisit.³⁰" Splendide atque verissime. Intuens enim in duorum corporum commixtione unius inquinatissimam³¹ cupiditatem, alterius castissimam voluntatem, et non quid coniunctione membrorum, sed quid animorum diversitate³² ageretur, adtendens³³: „Duo“, inquit, „fuerunt, et adulterium unus admisit.“ Sed quid est hoc³⁴, quod in eam gravius vindicatur³⁵, quae adulterium non admisit? Nam ille patria cum patre pulsus est, haec summo est mactata³⁶ supplicio³⁷. Si non est illa inpudicitia, qua invita³⁸ opprimitur, non est haec iustitia, qua casta punitur. Vos appello, leges iudicesque Romani. Nempe³⁹ post perpetrata facinora nec quemquam scelestum indamnatum⁴⁰ inpune⁴¹ voluistis occidi. Si ergo ad vestrum iudicium quisquam deferret hoc crimen vobisque probaretur, non solum indamnatam, verum etiam castam et innocentem interfectam esse mulierem, nonne eum, qui id fecisset, severitate⁴² congrua⁴³ plecteretur⁴⁴? hoc fecit illa Lucretia; illa, illa sic praedicata Lucretia innocentem, castam, vim perpassam Lucretiam insuper⁴⁵ interemit.

Proferte sententiam!

1 **ponere**, -o, -sui, positum: (fest)setzen, (fest)stellen – 2 **firmare**: (be)kräftigen, (be)stärken. *Davon abhängig sind 3 Acl: virtutem ... imperare (1)/ sanctum corpus fieri (2)/ quidquid... fecerit, ... praeter culpam patientis esse (3) – 3 voluntas, -tatis f.: Wille – 4 qua ... permanente: Behandeln Sie die Konstruktion wie einen abl. abs. innerhalb des 3. Acl, qua nimmt voluntatis auf. – 5 inconcussus: unerschüttert – 6 quidquid... fecerit: Der gesamte indirekte Fragesatz ist Subjektsakkusativ des dritten Acl (s. o. 2). – 7 peccatum, -i n.: Verschulden – 8 proprius: eigen – 9 valere, -eo, ui: stark sein, in der Lage sein – 10 evitare: vermeiden – 11 praeter + Akk. = sine + Abl. – 12 (per)pati, -ior, passus sum: erdulden, erleiden (patiens (PPA) ist derjenige, der etwas erleidet) – 13 quod Der quod – Satz ist Subjekt zu perpretari potest ("was zum ... gehört, kann...") – 14 perpetrare: durchsetzen, erringen – 15 quidquid... factum fuerit: Der quidquid – Satz ist Subjekt zu incutit ("was auch immer...geschehen ist/ getan worden ist, stößt an/ ruft hervor") – 16 excutere, -o, -ssi, -ssum: hinaus schlagen, vertreiben, aufheben – 17 perspicuus: einleuchtend – 18 corpore oppresso: erster abl. abs. – 19 nequaquam proposito: Vorsatz, Absicht – 20 mutato: zweiter abl. abs. – 21 consensio, -ionis f. + in + Akk.: Zustimmung zu etw. – 21 illius tantum esse flagitium (Verbrechen): Der Acl ist abhängig von dicimus. esse + Gen.: zu jmdm gehören, jmdn. kennzeichnen – 22 concumbere, -o, -cubui: mit jemandem schlafen – 23 hi: gemeint sind die heidnischen Gegner, die die Vorwürfe gegen die Christen erhoben – 24 certus: sicher – 25 potiri, ior, potitus sum (+ Abl.): sich einer Sache bemächtigen – 26 eos ad vindicatam (se) constrinxit: sie verpflichtete sie, sie zu rächen. Die Folge dieses Schwurs ist die Vertreibung der Tarquinier und die Errichtung der Republik mit den ersten Konsuln, Brutus und Collatinus. – 27 foedi (foedum: Schandtät) in se commissi (commitere: begehen) aegra (+ Gen. krank wegen) et inpatiens (+ Gen.: etw. nicht ertragend) behandeln Sie die adjektivischen Attribute zu Lucretia wie ein PC. – 28 se inter-/perimere, -o, -emi: sich umbringen – 29 mirabile dictu: wunderlich, so etwas zu behaupten – 30 admittere = committere) – 31 inquinatus: unrein, schmutzig – 32 diversitas, -tatis f.: Unterschiedlichkeit, Verschiedenheit – 33 adtendere, -o, -i, attentum: seine Aufmerksamkeit auf etw. richten (Objekt ist der quid – Satz zuvor.) – 34 quid est hoc: Was bedeutet das, ... – 35 in aliquam vindicatur: jmdn. wird bestraft – 36 mactare: schlachten, opfern – 37 supplicium, -i n.: Strafe – 38 invita/ casta (keusch/ züchtig): N., Bezugswort ist "sie" (= Lucretia). – 39 nempe: nicht einmal – 40 indamnatus, -a, -um: ohne Verurteilung – 41 inpune: ungestraft – 42 severitas, -tatis f.: Strenge – 43 congruus: angemessen, passend – 44 plectere, -o: strafen – 45 insuper: darüberhinaus, auch noch*

Aufgaben

Vorschließung

1. Legen Sie anhand der Namen und anhand lateinischer Begriffe dar, welche Personen und Ereignisse der römischen Geschichte Augustinus aufgreift und wie er sie bewertet. Berücksichtigen Sie auch die Angaben und belegen Sie Ihre Antwort am lateinischen Text.
2. Übersetzen Sie den lateinischen Text.
3. Halten Sie fest, welche Kritik Augustinus an den Römern übt. Belegen Sie Ihre Antwort am lateinischen Text und berücksichtigen Sie auch die Übersetzungshilfen.
4. Legen Sie die Argumentation des Augustinus dar, indem Sie das exemplum bei Livius (M 4b) vergleichend heranziehen. Belegen Sie Ihre Antwort am lateinischen Text und berücksichtigen Sie auch die Übersetzungshilfen.
5. Präsentieren Sie Zielsetzung und Vorgehensweise des Augustinus in einem umfassenden, sinnvoll und übersichtlich strukturierten Thesenblatt für die anderen Gruppen.



Sallust über die innere Entwicklung Roms

M 5b

Sall. cat. 10

<p>Sed ubi labore atque iustitia res publica crevit, ..., Carthago, aemula imperi Romani, ab stirpe interiit, Qui labores, pericula, dubias atque asperas res facile toleraverant, iis otium divitiaeque optanda alias, oneri miseriaeque fuere. Igitur primo imperi, deinde pecuniae cupido crevit: ea quasi materies omnium malorum fuere. Namque avaritia fidem, probitatem ceterasque artis bonas subvortit; pro his superbiam, crudelitatem, deos neglegere, omnia venalia habere edocuit.</p>	<p>Aber sobald durch Mühe und Gerechtigkeit der Staat gewachsen und ... Karthago, die Konkurrentin des römischen Imperiums, vollkommen zugrunde gegangen war, ... wurde denen, die Mühen und Gefahren in zweifelhaften und widrigen Umständen leicht ertragen hatten, Müßiggang und Reichtum wünschenswert, anderes Last und Kummer, Also wuchs zuerst die Gier nach Macht, dann nach Geld: Dies waren gleichsam der Grundstoff aller Übel. Denn die Gier verdrängte Vertrauen, Rechtschaffenheit und die übrigen guten Fähigkeiten vollkommen. Anstelle von diesen lehrte sie Hochmut, Grausamkeit, die Vernachlässigung der Götter und alles für nichtig zu halten.</p>
--	---

Sall. iug. 41

<p>Nam ante Carthaginem deletam populus et senatus Romanus placide modesteque inter se rem publicam tractabant, neque gloriae neque dominationis certamen inter cives erat: metus hostilis in bonis artibus civitatem retinebat. Sed ubi illa formidamentibus decessit, scilicet ea, quae res secundae amant, lascivia atque superbia incessere.</p>	<p>Denn vor der Zerstörung Karthagos behandelten das Volk und der Senat Roms ihren Staat unter einander maßvoll und ausgeglichen, es gab keinen Wettstreit um persönlichen Ruhm noch um persönliche Herrschaft unter den Bürgern: Die Furcht vor dem Feind hielt die Gemeinschaft der Bürger in guten Fähigkeiten zusammen. Aber sobald jener Schrecken aus den Köpfen geschwunden war, drangen natürlich die Dinge, die günstige Umstände liebt, ein, Zügellosigkeit und Hochmut.</p>
--	--

Sall. hist. frg. 10/11

<p>Res Romana plurimum imperio valuit Ser. Sulpicio et M. Marcello consulibus, omni Gallia cis Rhenum atque inter mare nostrum et Oceanum, nisi qua paludibus invia fuit, perdomita. Optumis autem moribus et maxuma concordia egit inter secundum atque postremum bellum Carthaginiense. ... At discordia et avaritia atque ambitio et cetera secundis rebus oriri sueta mala post Carthaginis excidium maxume aucta sunt.</p>	<p>Der römische Staat hatte durch seine Herrschaft die höchste Macht unter den Konsuln Ser. Sulpicius und M. Marcellus (= 51 v. Chr.), da ganz Gallien diesseits des Rheins und zwischen unserem Meer und dem Ozean, außer ein paar unzugänglichen Sümpfen, unterworfen war. Aber die besten Sitten und tiefe Eintracht pflegte er zwischen dem zweiten und dem letzten Krieg mit Karthago. ... Aber Zwietracht und Gier und persönlicher Ehrgeiz und alle anderen Dinge, die aus günstigen Umständen zu entstehen pflegen, sind erst nach dem Untergang Karthagos in besonderer Weise hervorgetreten.</p>
---	--

Tipp:

Arbeiten Sie zuerst anhand der lateinischen Texten die Aussagen von Sallust und Livius heraus und erläutern Sie dann mithilfe dieser Bilder das Vorgehen bei Livius und Augustins.



M 5c Zwei Extreme (Liv. praef. 11)

<p>5</p> <p>10</p>	<p>Nulla unquam res publica nec maior nec sanctior nec bonis exemplis ditior fuit, nec in quam tam serae avaritia luxuriaque immigraverint, nec ubi tantus ac tam diu paupertati ac parsimoniae honos fuerit. Adeo quanto rerum minus, tanto minus cupiditatis erat: nuper divitiae avaritiam et abundantes voluptates desiderium per luxum atque libidinem pereundi perdendique omnia invexere.</p>	<p>Niemals hat es einen Staat gegeben, größer, unantastbarer und reicher an guten Beispielen, und keinen, in den so spät Gier und Verschwendungssucht eingedrungen sind, keinen, wo so sehr und so lange Armut und Sparsamkeit in Ehren standen. Je weniger Besitz es gab, desto weniger Gier: Neulich erst haben Reichtümer die Gier und überbordende Gelüste das Verlangen, durch Verschwendung und Zügellosigkeit zugrunde zu gehen und alles zugrunde zu richten hineingetragen.</p>
--------------------	--	--



Tipp:

Arbeiten Sie zuerst anhand der lateinischen Texten die Aussagen von Sallust und Livius heraus und erläutern Sie dann mithilfe dieser Bilder das Vorgehen bei Livius und Augustins.